

Szerkesztőségi iroda:

Nagy-Becskek,

Zápolya-utca 1-ső szám,

hová a lap szellemi részét illető minden közlemény intézendő.

Kiadóhivatal:

Plettz Fer. Pál könyvnyomdája
Nagybecskerek, Zápolya-utca 1.
hová a hirdetések, az előfizetések és a lap szétküldésére vonatkozó felszólalások intézendők.

Telefon 21. szám.

TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Felelős szerkesztő: Dr. Brájjer Lajos.

Nagybecskerek, 1901.

XXX. évfolyam. 26. szám.

Előfizetési árak:

Egész évre ———— 24 kor.
Félévre ———— 12 „
Negyedévre ———— 3 „
Egy hóra ———— 2 „
— Egyes szám ára 8 fill. —

Hirdetések

a kiadóhivatalban fogadtatnak el.
Azonkívül az összes hirdetési irodákban.

Megjelenik

vasár- és ünnepnapok kivételével
mindennap délután 5 órakor.

Csütörtök, január 31.

Az osztrák parlament megnyitása.

Nagybecskerek, 1901. január 31.

(—s.) Az új osztrák parlament működése ma veszi kezdetét s érthető, hogy még a monarchia határain túl is érdeklődéssel tekintenek e csodálatos és kiszámíthatatlan törvényhozó testület újabb és talán utolsó debutjára, mert hiszen most már csakugyan az lesz a kérdés, vajjon lehet-e Ausztriát alkotmányosan kormányozni vagy nem? Sem reánk, sem Európa többi államaira nézve nem lehet teljesen közönyös ez a kérdés már azért sem, mert az osztrák parlament csődje mindenfelé riktóbbnak fogja feltüntetni a parlamentárizmus némely árnyoldalait, amelyeket az obstrukciós járványok alatt annyit szerettek emlegetni.

Hja a technikai obstrukció nehéz veszedelme a parlamentárizmusnak, olyan, akár a filloxera a szőlőre — kipusztul tőle.

Egyébiránt reméljük az új osztrák kísérlettől a legjobbat, legalább addig, míg az ifjú csehok vagy Schönererék el nem oszlatják szép reménykedésünket a Reichsrath komoly munkaképességében.

Feltéve, hogy a most összetűlt Reichsrath csakugyan munkaképes lesz, úgy eltérte tolokodik részünkre az a kérdés is, vajjon ez a munkaképesség Baerenreither ismert nyilatkozatának recipéje szerint jön-e létre, vagyis, hogy abban a famózus nyilatkozatban foglaltak konkrét indítvány formájában csakugyan a Reichsrath elé ke tünnek-e vagy nem?

Ha igen, úgy az a krízisnek Magyarországra való áttételét jelentene, amibe azonban Széll Kálmán semmi áron bele nem egyezik, mint azt kifejezésre is juttatta Polónyi interpellációjára adott kitűnő válaszában s mint azt anélkül is tudhatjuk, ismerve határozott, erélyes és

hazafias politikáját az osztrák telhetetlenségekkel szemben.

Széll Kálmán kijelentette, hogy a kiegyezés megváltoztatásába, illetve mint Baerenreither kontemplálja egy új kiegyezés kötésebe csak is azért és azon esetben lehetne bele menni, ha az Magyarország érdekeit nem érintené, de inkább szolgálná, vagyis ha az nem a magyar érdekek kárára, de hasznára jönne létre. Már pedig az osztrákok és Baerenreither ur aligha ilyen önzetlen célból akarnák megsemmisíteni s újra kötni a Széll-féle kiegyezést, melyet a császár paragrafus alapján már Ausztriában is elfogadtak s törvényerőre emeltek.

Ez tehát egyelőre a legfontosabb kérdés ránk nézve az újra megnyitott osztrák országgyűlés munkaprogramjában.

Ha csakugyan komolyan meg akarná majd valósítani az osztrák parlament azt az eszmét, amit Baerenreither szőnyegre dobott, úgy a magyar nemzetnek nem lehetne más válasza arra, mint az, amit már oly tisztán, világosan és férfiasan megadott Széll Kálmán Polónyi interpellációjára.

Társalgásunk.

Nagybecskerek, 1901. jan. 31.

A magyar fajt jellemző, természetéből kifolyó tulajdonságok között egészen a legutolsó, pár évtized előtti időkig fennmaradt, sőt ápolott az a komoly illemudás, szerénység, a kor és igazi érdem, különösen pedig a női nem iránti őszinte, minden hízkelés vagy hunyászkodás nélküli tisztelet, ami társadalmunkat — az ugynevezett műveltebbekkel szemben — sokáig megóvta a léhaságtól. Fajunknak és egyúttal nemzetünknek ezt a jellemző, szép vonását csak a legutolsó pár évtizednek a műveltebb nyugotról importált szelleme kezdte letörölni; — és ma szomorúan konstatálhatjuk, hogy ebből a jellemző szép vonásból alig maradt meg valami. Annyira fogott rajtunk a divatos irányzat, hogy a modellül választott műveltebb

nemzeteket nemcsak utolértük, de itt-ott talán meg is előztük. Röviden szólva, a mi komoly, tisztességes társadalmunk teljesen átalakult. Es ezzel az átalakulással a kiszorított régi, jó tulajdonságok helyére betelepült társaságunkba és az egymás közötti érintkezésbe is a könnyedség mezébe burkolt frivolság, a szabadelvűség álarcába bujtatott szabadosság és a ma már minden társadalmi réteget domináló flirt.

Hogy mi a flirt, azt a legtöbb esetben az sem tudná meghatározni, aki reggeltől estig és estétől reggelig folyton maga is flirtel. A flirtet csak jellemezni lehet. Flirt az a mód, amelyet csaknem általánosan az összes társadalom ma a társalgásban, az egymás közötti érintkezésben használ. Az a könnyedség nevezett érintkezési forma, társalgási modor, amely nemcsak az érdemes és érdemtelen, nemcsak az öreg és fiatal, a férfi és a nő, hanem általában az illő és illetlen közötti különbséget is áthidalja. A flirt társadalmi szabadosság, ami a társadalom különböző tagjai között a teljes egyenlőséget, a pajtáskodást minden valódi ok és alap nélkül folyton fitogtatja. A flirt az a társadalmi szellem, ami az eddig csupán francia fogalmakban élt s minden józan társadalmi fölfogás által elítélt és sokáig szerencsésen elkerült „sans gêne“ és „demi monde“ világot általánosítani törekszik s e célból minden extrémumot nemcsak megenged, hanem divatossá tesz. — A flirt az a lidércfény, amely bennünket az orfeumok szennyes fertőin át sikeresen elvezetett egészen az — Osztrigás Micikig.

Hogy hová lett a mi józan társadalmunkból az illemudás, a szerénység, a kölcsönös tisztelet és becsülés, a női nem iránti természeteszerű előzékenység? . . . erre mindenki könnyen megfelelhet, aki a flirtnak fínt jellemezni megkísérlett sajátosságait ismeri. Mert hát hol legyen ott illemudás és szerénység, tisztelet és előzékenység, ahol az érdemes és érdemtelen, az öreg és ifjú, a nő és a férfi közötti egyenlőséget, az egymással való pajtáskodást affektálják szüntelen? . . . Hol lehet ott a női nem iránti tisztelet, előzékenység, becsülés, ahol a női nemnek természeteszerű tartózkodása, minden formáság nélküli, de komoly és őszintészerű jóízűsége számíttva van s helyette ismét csak flirt üzi az ő szellemesség látszatára törekvő, de tényleg szellemtelen, füres és sokszor, legtöbbször izlést, szívet és lelket rontó játékaikat? . . .

Hogyan beszél ma a férfi a nővel, az

A „TORONTÁL“ tárcája.

Kicsi mesék nagy uraknak.

A szatira.

. . . Es amikor az ember nem bírja már tovább komoly szóval, a vakmerő tagadással szemben kifognak az érvei, elmúlik a higgadt sága; amikor észreveszi, hogy nincs kívül be szólni, akkor belemártja epébe a tollát és ír valami különösét. Karrikatúrákat rajzol, a minék az alaptónusa a fájdalom. Sir benne minden vonás és kunyerál, hivatkozva a becsületre, a tisztességre, az emberségre, hogy ismerd meg magad te bűnösség, te léhaság, te aljasság . . . Ez a tükör, amibe ha belebámulsz, halálra kell rémülnöd az otromba képeden, amit én vastag vonásokban, kiméletlenül tárok eléd, hogy vágd magad a földre és sírj, mint én, aki kétségbe esem a sorsodon és ki akarlak huzni a piszokból . . . No, meg tudná mondani, hogy mi ez a különös műfaj?

— Szatira.

Es mit mondanak rá az emberek?

— Humor.

A gödör.

A gyár udvarára két olajos zubbonyos, nyomoruságos munkás ment be reggel egy kiscit elkéve. A hónap alatt kendőbe kötött kenyerkaréjt cepeltek és panasszkodtak egymásnak a sorsukra, miközben a belső udvarból, ahol sok zöld lomb és cifra virággyak között kacór kis palotában az igazgató lakik, gyors iramban robogott ki egy fényes kocsi a direktornéval meg a társalgó kisasszonnyal. Az

egyik munkás utánuk nézett s aztán megállította a társát, hogy hallgassa meg a szentenciáját a gazdagokra és szegényekre vonatkozólag.

— Nézz csak ide, mondta nagy okosan, itt a gyárudvar közepén kellene ásní egy nagy gödört s abba beleönteni minden pénzt, azokét is, a sokat, meg a miénket is, a keveset. Akkor aztán senkinek se lenne pénze, csak éppen a gödörnek. Ha nekik kellene két forint, odamenének s kivennének két forintot, ha nekem kellene, én is csak onnan venném elő. Ez lenne a rend.

— Hát aztán ha csizmára volna szükséged, mit csinálnál? Az nem lenne a gödörben.

— Mit? Kivennék hat forintot, elviném a csizmadiához s mindjárt lenne csizmám.

— Te bolond! Csak nem lenne olyan szá már a csizmadia, hogy csizmát csináljon a hat forintért, mikor ott a gödör s ő is hozzányulhat.

— Az ám. A gödör . . .

A szolgálat.

Kitűnő kocsisom van, úgy bánik a lóval, mintha bársonyt keféloe, nem iszik, tisztalelkű és becsületes, éppen csak az a baja, hogy egy kicsit hőbortos. Sok mindenféle könyvet meg fűzetet olvas, amihez kicsi az esse s amit ki szed belőlük, az összezavarja szegénynek az agyát, hogy néha megbokrosodik, akárcsak a lóva, akármilyen jámbor.

A multkor bejön hozzám s azt mondja nekem:

— Tessék tudásba venni, hogy nem maradok tovább a tekintetes urnál.

— Miért? Rossz gazdád vagyok?

— Nem, nincs panaszom, hanem nem szolgálok tovább.

— Aztán, hogy akarsz megélni?

— Majd csak valahogy. Kereskedem egy-egy mással . . .

— Aztán nem jobb a bizonyos kenyér!

— Jobb, de nekem nem kell. Szolgáljon urat a lelketlen állat, a ló, meg a szamar, meg az ökör . . . Az ember nem arra való.

— Bolond vagy. Látod, nem így kell ezt meggondolni. Neked parancsolok én, nekem a főszolgabíró, annak az alispán, az alispánnak a főispán, a főispánnak a miniszter, a miniszternek a király . . .

— No és aztán? Itt már nem megy tovább a tekintetes ur?

— Annak meg a nép. Visszaszáll reánk az uraság. Ha nem tetszik nekünk, amit csinál, protestálunk. Ha nem használ, kihuzzuk a kardot. Te felül az egyik lóra, én a másikra, huzsárok leszünk . . .

— Aztán benne van a népben a cseléd-ember is?

— Benne, ő is egy a sokból.

— Bizonyosan tetszik tudni?

— Persze, én csak meg nem csallak.

Az én emberemnek felderült az arca. Megnyugodott s méltósággal ment ki az akolba a lovai mellé.

Messias.

Csodálatosan fényes, aranyos nagy templomnak a kapujában összeesett egy lázban égő, szegény beteg asszony. Rongyokba kötött pici gyerek feküdt az ölében s kis, tompa orrocakájával az anyja keblét lökdöste és sirt. Aznap éppen valami nagy ünnep volt. Magas rugókon himbálózó batárok robogtak a templom elé, passzományos lakájok ugrottak le a bakról, hogy segítsék a dímákat, akik k's, finom cipellős

ifjú az öreggel, az érdemtelennél az érdemesnél? . . . Hallgassunk meg egy zsúrt, pikniket, utcai társalgást vagy színi előadást! Nincs gondolat és nincs módor, nincs leplezetlen tény, mely ma — talán legfőbb némi könnyedségi formalitással kapcsolatban — megengedett és elfogadott ne volna. Sőt hódít mindenfelé az a merészség, amivel valaki egy eddig illetlennek, meg nem engedettnek vagy legalább szokatlan nak tartott újdonsággal lép föl a férfi és nő elismeréssel fogadja azt a társalgót, aki a kétértelműségek Scyllája és Charybdise között nagyobb föltűnés vagy szóficamodás nélkül bravurosán keresztül vezeteti szellemekedése hajóját.

Es ebben a flirtes irányzatban sokszor, talán a legtöbbször, komoly tisztességre számot tartó, korosabb férfiak és deánok, családapák és családanyák is ott tolják az ugynevezett nyugati műveltség szekerét. Sőt sokszor, nagyon sokszor éppen a komolyságra hivatott szülők viszik bele gyermekeiket a családtól használt flirt művészetébe. Es mégis ők, akik ez irányzatnak — tudva, vagy tudatlanul — buzgó művelői, akik azt gyermekük lelkébe beplántálják! többnyire ők jajveszékének legtöbbet a kor romlottságáról, a letűnt régi idők komolyabb erkölcséről és sehogysem akarják megérteni, hogy ma a férfi és nő — nem becsteli. Arra nem gondolnak, amit pedig sok évszázad tanúsága igazol, hogy a férfi és nő közötti társadalmi egyensúlyt csupán és egyedül a kölcsönös tartózkodás és becsülés tartja fenn; ahol a minden tartózkodást és komoly becsülést száműzött flirt a társadalmi szabadságot meghonosította, ott többé ezt az egyensúlyt hiába keressük.

Különösen sokszor hangsúlyozott kifogásokat hallunk a férfiak társadalmi szereplései ellen; hogy blazirtak, hogy fádak, hogy elbizakodottak, hogy önteltek és hogy — nem akarnak házasodni! Hát tessék elgondolai, mi képen ne legyen öntelt, elbizakodott és unott kedélyű ma a férfi, mikor nekik a hölgyekkel szemben minden szabad, őket semmi társadalmi vágy, ösztönyszerű tilalom a nőktől el nem választja. Miképen vágyakoznék a férfi a nő felelőségül venni, midőn annak atyja neki mulató cimborája, anyja mindenféle előzékenységen kívül mindenféle engedelményekkel halmozza el, a nő, a leány maga is minden irányban szabados, divatos és igen sokszor tulbízalmas pajtáskodásba merül vele! Az a sok üresnek, sőt néha léháznak jellemezhető, de mindenesetre fölösleges szellemekedés, ami a mai flirtes társalgásnak mellőzhetlen vonása: oly sok oldalról teszi a férfi előtt ismertté, sőt unottá a nőt, hogy gyakran előbb kiábrándul belőle, semhogy belé szeretett volna. Hej, mamák, nem előnye az a nőnek, ha a férfi előtt, férfival szemben nem teljesen — nő!

Társaságunkból ez a felületes és üres módor már is áthatotta egész társadalmunkat s azt átalakította. Pedig az a közéletben sokféle veszedelmes következménnyel jár. Az a sokféle

lábuikkal alig érintették a kövezetet, míg belibegtek a szép templomba. Az urakéba, mert szegény embert nem engedtek be a sekrestyések, akik az ajtóban a jegyeket szedték el a publikumtól. Még valami sokkal nagyobb utat is vártak, valami herceget vagy mit s mielőtt elkezdődött volna a mise, finom, elegáns pap jött ki a kapuba egy kicsit körülölnézni.

Akkorára már egész csomó szegény ember telepedett le a lépcsőkre, rongyos vén asszonyok, öreg nyomorékok, betegek — csunya gyülekezés nép a kórházakból meg a külvárosokból. Az elegáns pap undorodva fordult el tőlük s leszidta a sekrestyéseket.

— Minek engedik ide ezt a sok rongyost! Tisztítsák meg a lépcsőt, mindjárt itt lesz ő fensége.

A sekrestyések erre letaszították a márványkövekről mindenkit. Aki nem ment szépszerével, azt hátba is verték s a sok rongyos ember messzebb künn a téren csoportban verődött és zúgolódott valamennyien. Voltaképpen egy volt a panaszuknak még a formája is, mert az ilyenforma ember nem tud szépen, urasan beszélni s egy a vágyakozásuk is. — Bosszu! Hogy valaki jöjjön és fizesse vissza az uraknak azt, ahogy a szegény emberrel elbának. Sülyes-sze el a palotákat, forgácsolja föl a batárokat és hentergesse meg a sárban a selymet is . . .

Es akkor ért hozzájuk támolyogva a lázas beteg asszony, karján a gyermekkel.

Egyszerre odapillantott a nyomorult mind s megdöbbenve, némán bámultak rá. Aztán tapogatózva közeledtek, mintha megvakultak volna s megilletődve szóltak a szegény asszonyhoz:

— Eg a gyermeked feje. Nem látod?
— Olyan, mint a kicsi Jézus a képen.
S hátul, elkábulva suttogott egy öreg ember.
— Ez az!
Thury Zoltán.

gyöngesség, amit társadalmunk, mint az affektált műveltség gyermekeit dédelget, félrevezeti és megrontja az emberek lelkét. A kiszertü föltűletességből nagy tudatlanság lesz, a kis önhietség nagyképekű ködös pöffeszkedéssé fajul. Ez az oka, hogy ma a tudás látszata, a felületesség, az önzés és haszonlesés társadalmunk csaknem minden részét ostromzár alatt tartja. A kicsiben megromlott izlés, gondolat és törekvés a nagy célok előtt komoly emberi bajokká növekednek, amelyek a hibák százaival, ezreivel az egész emberiséget eltöltve, azt lassankint a biztos bukás örvényébe sodorja.

Az ily nagy és általános dekadenciával szemben leginkább védelmet nyújt a faji és nemzeti irányzat, mely a megnövekedett, a világot elsöpréssel fenyegető áramlatot nem tartja ugyan föl utjában, de a veszedelmes irányból elteríti.

Térjünk azért vissza a mi régi, jellegzetes nemzeti erkölcsünkhöz, melyek az áramlatos romlás ellen nekünk védelmet biztosítanak. Szakítsunk ezzel a testet-leiket agyonfársztó, életuntta és lelketlen testté degeneráló divatos irányzattal, mely csak arra jó, hogy veszedelmeit idejében fölismerve, azokat jókor kikerüljük. Tiszteljük, mint szelött tiszteltük a kort és az érdemét; becsüljük, mint régen és védelmezzük a nőt — sokszor magunk, de legtöbbször ön maguk ellen is! Alakítsuk vissza a mi mármár súlydező társadalmunkat a régi alapokra és megismerve ama terjeszkedő álműveltség hazugságait, térjünk a mi régi, józan igazságainkhoz vissza, a melyek eddig oly sok évszázadon át sikeresen megóvtak az elzűlléstől s a melyek bizonyára hivatva vannak nemzetünket, fajunkat továbbra is föntartani, fölvirágoztatni!

HIREK.

Tájékoztató.

A gőzfürdő (telefon 118. szám) mindennap reggeli 8 órától kezdve délig az urak részére nyitva van; hölgyek részére kedden és pénteken délután 5¹/₂ óráig; ugyanazon napokon este 6-tól 8-ig urak részére is. A kádfürdő egész nap este 7¹/₂ óráig nyitva marad.

- Február 1. A nagybecskereki könyvnyomdászok szakegyletének bálja.
" 2. Tűzoltó bál.
" 3. Az első módosi heugergőzmalom részvénytársaság közgyűlése.
" 11. Közigazgatási bizottsági ülés.
" 18. Polgári bál.

— **A trónörökös felesége.** Bécsből jelentik a „P. Lk.”-nak, hogy Ferenc Ferdinánd főherceg felesége, Zsófia, hohenbergi hercegnő, az utóbbi időben meglátogatta az odaváló nagykövetei feleségeit, kik a látogatást viszonzták.

— **Személyi hír.** Rónay Jenő főispán több nap távollét után visszaérkezett Nagybecskerekre.

— **Áthelyezés.** A vallás- és közoktatásügyi m. kir. miniszter Sziklay P. Gyula torontálvármegyei segéd tanfelügyelőt, jelen minőségében, Temesvármegyébe helyezte át. Amennyire fájjaljuk a vesztését, melyet társadalmunk a kiváló képzettségű tanférfi távozására folytán szenved, annyira óhajtuk és őszintén kívánjuk, hogy új állomás helyén mielőbb tehetségének megfelelő magasabb állásba jusson.

— **Kinevezés.** A m. kir. igazságügyminiszter Karácsonyi László pancsovai ügyészégi irnokot a zombori kir. törvényszéki fogházhoz fogházfelügyelővé nevezte ki.

— **Bírósi tolmács.** A nagybecskereki kir. törvényszék elnöke a törökbecsei kir. járásbíró-ság mellé Benkóczy Jánost magyar-szerb tolmácsává nevezte ki.

— **Uj tanító.** A vallás és közoktatásügyi m. kir. miniszter Balázs Béla okleveles tanítót a házaföldi állami elemi iskolához rendes tanítóvá kinevezte.

— **A nagybecskereki színház beosztása.** A legutóbbi szaktanácskozás alkalmából, melyen Torontálvármegyéet Rónay Jenő főispán képviselte, városunkat a következő kerületbe osztották be, melynek ezentúl s „Délmagyarországi kerület” lesz a neve: Lugos, Nagybecskerek, Nagykikinda, Versec, Fehértemplom, Orsova, Buziás, Herkulesfürdő, Pancsova, Oravicabánya, Karánsebes, Nagy-Szent Miklós, Módos, Zombolya, Török-Kanizsa és Török-Becse. Az ankt ezen kerület részére 20 ezer korona államegélyt javasolt.

— **Az óvoda megnyílik.** A kis gyermekek közt uralgó vörheny járvány teljesen megszűn-
vén, a nagybecskereki jótékony nőegylet által fenntartott óvodában a beírások és ujra való föl-
vételek február hó 4-ikével veszik kezdetüket.

— **Lencse a szegényeknek.** Heller helybeli gabonakereskedő egy fél zsák lencsét ajándékozott a város szegényeinek, melyet ma délelőtt a legszegényebbek közt osztottak.

— **A hírlapirodalom köréből.** A Pesti Napló főszerkesztője: Neményi Ambrus országgyűlési képviselő tegnap visszalépett a lap vezetésétől. A helyét ifj. Abrányi Kornél foglalta el, aki régebben is főszerkesztője volt már a lapnak.

— **VII. Edward angol király magyar rokonai.** A lapok megemlékeztek már arról, hogy VII. Edward angol királynak, aki csak a napokban foglalta el trónját, rokonai vannak Magyarországon. A rokonok neveit azonban elhallgatták. Pedig minket magyarokat közelről érdekel a dolog, mert VII. Edward királynak Kassán előkelő társadalmában is vannak rokonai. Várszerinti rokona ugyanis Paksy József földbirtokosnak, aki jelenleg Kassán kir. ítélőtáblai főügyész, felesége: gróf Rhédey Erzsébet révén. Tudvalevő dolog ugyanis, hogy VII. Edward angol király ez időszaki legidősebb fia, a yorki herceg, Teck Mary (Viktória) magyar származású hercegnőt vette el feleségül, aki bámulatos szépségével az uralkodóhoz egyik leg-
érdekesebb alakja. A fiatal hercegnő Londonban nevelkedett, úgy kerülve az udvarhoz, ahol megismerkedett a yorki herceggel, aki 1893-ban nőül vette. Teck Mary hercegnőnek pedig anyai ágon nagyanyja volt Rhédey Claudina grófnő, később württembergi hercegnő, aki a magyar Rhédey grófi család tagja volt, mely család utolsó férfi tagja Rhédey Gábor bihari (zsáka) földesur volt, kinek halálával (1898.) a Rhédey családnak magva szakadt. Rhédey Claudina württembergi hercegnő pedig unokatestvére volt gróf Rhédey Zsófiának: Paksy Józsefné Rhédey Erzsébet édes anyjának. A rokonság tehát elég közeli s teljesen és tisztán vérségi. Rhédey Claudinának morganatikus házasságából származott gyermekei később a Teck hercegi rangot kapták hohenhauai előnévvel. A Rhédey-család ősei különben régi erdélyi fejedelmi családból származtak s Rhédey Claudina atyja, László mindent el is követett, hogy ezt bebizonyítsa. Gazdag levéltárat gyűjtött össze erre vonatkozólag, de munkája bevégezésében hirtelen halála — egy vadászat alkalmával leest lovaról, halálos sérüléseket szenvedve — megakadályozta. A yorki herceg magyarországi rokonsá-
val a levelezést fenn is tartotta. Ebből a rokonságból egyenesen leszármazott rokon ez időszaki csak Paksy Józsefné sz. Rhédey Erzsébet, aki a Rhédey család birtokait is örökölte. Tekintettel tehát arra, hogy Rhédey Claudina apja s Paksy Józsefné anyja édes testvérek voltak, meg van állapítva a rokonsági kötelék VII. Edward király és magyar rokonai közt.

— **A Dunáról.** A földmívelésügyi miniszterium vizrajzi osztályához ma érkezett jelentések szerint, a Dunán Pozsonytól kezdve tegnap este óta a jég zajlik egész Komáromig, innen kezdve azonban áll Orsováig. Budapestén újabb csuszamlások történtek, általában pedig a jég mindenütt meglazult s korhadni kezd. Az egész szakaszon árad a víz. Budapestén tegnap óta 5 centiméternyi emelkedés mellett a vízmagasság 170 centiméter. A lassu áradás és a bekövetkezett enyhe időjárás következtében a jég valószínűleg pár nap alatt megindul.

— **A dohányfüst ellen.** Egy bálozó anya figyelemreméltó felszólalást ir nekünk a bálkornál divatos nagy dohányfüst ellen. Általános szokás ugyanis, hogy amikor a hölgyek éjfélt után a fülledt bálteremből az étkező termekbe mennek vacsorázás végett, ott már akkor is szinte rágni lehet a dohányfüstöt, ami azután még szaporodik elannyira, hogy vacsora után már opálszínű minden. Még rosszabb ez az állapot ott, ahol a bálterem nincs jól elkülönözve az étkező helyiségektől, mivel ott a dohányfüst a terembe is beszívódik s éjfélt után már ott is nagy a dohányfüst. A hölgyek, akik nincsenek egy hozzászokva a nikotin-ködökhöz, mint a férfiak, ettől a szokástól rendkívül sokat szenvednek s körülbelül itt lenne már annak az ideje, hogy ettől az istencsapástól is megkímélje őket a férfiak lovagiassága, nem is beszélvén az egészségi szempontokról. Egy bálozó anya azt a valóban szerény indítványt teszi, hogy a rendezők szünet előtt ne engedjék meg a dohányzást; de mi azt gondoljuk, leghelyesebb volna a bál egész folyása alatt külön dohányzó és étkező terembe száműzni azokat az urakat, akik Bockot, Upmant, vagy — trabucót elébe teszik a hölgyeknek és nem tudtak lemondani a dohányzás gyönyöreiről. Ezzel persze valamelyest megcsappanna a hölgyek számára fenntartott étkező termekben az udvarlók száma, azonban úgy sincs nagy köszönet azoknak a gentlemaneknek az udvarlásában, akik a szivarozást az udvarlás elébe tessik. — Annyi bizonyos, hogy ez a kultur-reform nem ártana.

— **Árvíz.** Eisenbrodból jelentik, hogy a leg-
utóbbi esőzések következtében az Iser folyó annyira megáradt, hogy 280 centiméternyire emelkedett és több házat elöntött. Házállatokban és a földszintes helyiségekben elhelyezett élelmiszerekben és árukészletekben nagy kárt okozott az árvíz.

Ki a legény a csárdában? Bánlakon, Löwenstein Jakab korcsmájában vidám legények itták a — bundalét. Vasárnap volt és mikor már kitogytak a beszélgetésből, egy kis erőgyakorlatot rendeztek. Almazsán Dávid, úgy látszik, erősebb volt mint Vega Vazul, miért is ez utóbbi erőbeli fogyatékosságát úgy egyenlítette ki, hogy előrántotta bicskáját és azzal néhány-szor az Almazsán képes fölébe szurt, Almazsánt elborította a vér és a mulatság természetesen abba maradt. A szukáló legény ellen megtették a feljelentést.

Páris vasut nélkül. A párisi városi vasut alkalmazottjai sztrájkolnak és így az egész közlekedést tegnap be kellett szüntetni. A sztrájkolók béremelést követelnek, a munkaidő megrövidítését és több pihenő napot. Azonkívül követelik, hogy az igazgatóságok el ne bocsássanak közülök senkit, a kíségetésre felvett egyéneket pedig hat hónap lefolyása alatt véglegesen alkalmazzák.

Durator által a cipőtalp minden 3—4 hétben egyszeri bekenéssel ötször oly tartós és vízátthatlan lesz. E kiváló hazai készítmény nagyon sok takarékos embernek szerez örömet és bizonyára kevés családnál fog hiányozni nem sokára. Ara 1 és 2 korona, postán 1 kr. 20 fillér beküldése után bérmentve küldi a Durator gyár, Budapest, Lipót körút 1/b. Kapható azonban mindenütt.

A Horgony-Pain-Expeller igazi népszerű házi-szerré lett, mely számos családban már több mint 32 év óta mindig készletben van. Hátfájás, csipőfájdalom, fejfájás, köszvény, csuznál stb.-nél a Horgony-Pain-Expellerrel való bedörzsölések mindig fájdalomcsillapító hatást idéznek elő, sőt járványkóruál, minő: a kolera és hányóhas-folyás, az altestnek Pain Expellerrel való bedörzsölése mindig igen hasznosnak bizonyult. Ezen kitűnő házi-szerré jó eredménnyel használtott az influenza ellen is és 80 fillér, 1 korona 40 fillér és 2 korona árban a legtöbb gyógyszerárban kapható, de bevásárlás alkalmával mindig határozottan: „Richter féle Horgony-Pain Expeller” vagy „Richter féle Horgony-Liniment”-et tessék kérni és a „Horgony” védjegyre figyelni kell.

Irodalom.

* **Romeo temploma.** Verona mellett, a Policella-völgyben, van egy hatalmas nagy templom s mellette egy zárdá. Arkádjait, kö pillereit a pusztulás költészetével vonta be az idő, márványoszlopain tíz meghalt század lehellete pihen. A kereszt-folyosó szabad falát faragott, gömbölyű és szögletes köpillérek választják el keskeny kis ablakokká. A boltívek repedései közt tanyát vert a hosszuszálú zöld moha. A tetőt borító szét álló kupás cserepek közt kiszökdült a fü. S az elhagyatott szent helyről odalátni a völgyhajlaton át a szerelem városára, Verona házaira, ahol Julia élt, arra a másik szent helyre, a hol a legnagyobb szerelem pihegett. A legnagyobb szerelem, melynek halhatatlan emléket állított a legnagyobb költő. A barát, aki a költőnél szerepel, talán itt élt a völgyben s megfordult itt a pilises szerzetesek közt. Ezek közt a falak közt, ahol ma a szél az ur, sokáig irogattak furcsa fractura-betűkkel szent krónikákat a barátok, vének, fiatalok és másolgatták a klasszikus költőket. A vaskoronás longobárd királyok építették a klostromot, faragtatták pillereit, melyeken a gyöngyörök és csigavonalak közt ott a Megváltás jele, a kereszt. A folyosókon a longobárd harcosok és szűzek szellemei suhogtak tavaszi éjszakákon, ország-rontó longobárd királyok erejét példázza a kö. Es messziről, a város felől virágozó fák illatát hozza ide a szél, a Julia kertjéből, a nagy erkély alól és suttogja a szerelem szivrontó hatalmát. Ennek a klostromnak képe ott van a Nagy Képes Világtörténet most megjelent 85—86. füzetének képei közt. E füzetek a nagy vállalkozás IV. kötetéből valók s a kelet-római birodalom történetét mondják el — alaposan és érdekesen. A nagy vállalat 12 kötetből fog állni. s szerkesztője Marczali Henrik, egyetemi tanár. A vállalat munkatársai között legjobb történet-íróink neveivel találkozunk; a IV. kötetet dr. Borovszky Samu, az akadémia és a történeti társulat tagja és Goldziher Ignác, az európai hírvé orientálista írták. Egy kötet (40 iv) ára diszkötésben 8 frt. A munka füzetekben is megjelen. Minden héten egy füzet; ára 60 fillér. Kapható részletfizetésre is Révai Testvérek Irodalmi Intézet Részvénytársaságnál (Budapest, VIII., Üllői-ut 18.).

* **Uj könyvészeti munka.** A magyar könyvkereskedők egyesülete még a múlt év tavaszán elhatározta, hogy kiadja a kiadásában már korábban megjelent 1860—1875. és 1876—1885. „Magyar könyvészet” folytatásaként az 1886—1900. években megjelent magyar könyvek kimutatását és a munka szerkesztésével Petrik Géza bízza meg, akinek régebbi könyvészeti művei már évek óta közkézen forognak.

Az egyesületnek ezt a határozatát nem lehet eléggé méltányolni, mert jól tudjuk, hogy nálunk az ilyen munkának még sokkal kisebb a vevőköre, semhogy magánkiadó vállalkoznék a nyereséget nem ígérő könyv kiadására. E mellett nagy fontossága az egyesületnek ez a vállalkozása azért, mert mint egyleti kiadvány, hivatalos jellegű lesz és mint ilyen, minden tekintetben megbízható. Petrik most fölkéri az összes magyar írókat, különösen pedig azokat, akik munkáikat saját költségükön adták ki, hogy sziveskedjenek vele (Budapest, II., Zárda-utca 59.) az 1886—1900. években megjelent műveiknek pontos címét — jelezve a terjedelmet (oldalszám), évszámot, megjelenési helyet és nyomdát, valamint a könyv bolti árát — az ügy fontossága érdekében mentül előbb közölni, hogy így az esetleges hiányokat még pótolhassa. A munka még ez év folyamán sajtó alá kerül.

KÖZGAZDASÁG.

Takarékpénztári közgyűlések.

- Február 1. A Torontálmezei takaré- és hitelbank közgyűlése.
- 2. A Nagybecskereki népbank részvénytársulat közgyűlése.
- 3. A török-becse—aracsi segély- és hitel-szövetkezet közgyűlése.
- 4. A Perlaszi új takaré- és hitel-szövetkezet közgyűlése.
- 7. Az Istvánföldi takaré- és hitel-egylet mint részvénytársaság közgyűlése.
- 7. Az ittehei takarékpénztár részvénytársaság közgyűlése.
- 10. A módosi takarékpénztár közgyűlése.
- 14. A Lazárföldi takaré-, hitel- és előlegezési szövetkezet közgyűlése.
- 17. A Nagykömlői Népbank, mint részvénytársaság közgyűlése.
- 17. Az alibunári járási takarékpénztár, mint részvénytársaság közgyűlése.
- 17. A Beodra-karlovai takaré- és előlegeszövetkezet közgyűlése.
- 17. A Beodra-karlovai önszegélyező szövetkezet közgyűlése.
- 22. A Pényi takaré- és előlegezési szövetkezet közgyűlése.
- 24. A torontáli h. é. vasutak alkalmazottainak takaré- és előlegezési egylete, mint szövetkezet közgyűlése.

TAVIRATOK.

Országgyűlés.

A képviselőház ülése január 31-én.

Budapest, jan. 31. (A „Torontál” ered. távirata.) A képviselőház mai ülésében folytatták a kereskedelmi tárca költségvetésének részletes tárgyalását.

Molnár Antal a rendezett tanácsú városok tisztviselői részére is kívánja a kedvezményes féláru vasuti jegyek váltására jogosító igazolványok kiadását.

Endrey Gyula a budapesti malmoknak a vidékiek rovására élvezett szállítási díjkezdvezményei ellen szólal föl. Az őrlési forgalom, a behozott anyag belföldi fogyasztásáért versenyző hazai áruk szaporításának kizárása mellett nálunk is képezheti a malom-ipar segélyezésének eszközét, de nem képezheti a fővárosi malmok kártérítésének jogcímét, ennél fogva egyaránt egyforma, kilométeres díjszabást kíván a fővárosi és vidéki malmok számára.

Major Ferenc a székely vasutak mielőbbi kiépítését kívánja.

Radocsa János a budapesti malmok érdekében beszél.

Szalay Károly felszólalása után, aki nem fogadja el a költségvetést,

Kubik Béla beszél, aki mindenféle vasuti szabadjegyek betiltását javasolja.

Hegedűs Sándor kereskedelmi miniszter kijelenti, hogy a székely vasutak kiépítését, mihielyt a pénzügyi konstellációk kedvezőbbek lesznek, haladéktalanul fogantatásítja; elismeri a budapesti malmok fontos közgazdasági jelentőségét, de a vidéki malmok érdekeit sem mellőzheti.

A költségvetés ekként részleteiben is letárgyalatván, elfogadtatott.

Következett a földmívelési tárca részletes költségvetésének tárgyalása.

Dr. Papp Géza előadó szakszertű beszéd kíséretében elfogadásra ajánlja a földmívelési tárca költségvetését.

Az ülés tovább folyik.

A Reichsrathból.

Budapest, jan. 31. (A „Torontál” ered. távirata.) Bécsből sürgönyzik: A Reichsrathot Neigel korelnök megnyitván, kenetteljes szavakban emlékezik meg Viktória angol királynő elhunytáról, minek elhangoztával a német radikálisok a burokat éltették. A Reichsrath ünnepélyes megnyitása császári trónbeszéddel 4-én, első formális ülése 5-ikén lesz.

Viktória temetéséhez.

Budapest, jan. 31. (A „Torontál” ered. távirata.) Londonból jelentik: A király által kiadott hadiparancs szerint a temetési menetben 3075 katona vesz részt. Sorfalat 3166 lovas és 29.129 gyalog katona fog állani.

A burok szabadságharca.

Budapest, jan. 31. (A „Torontál” eredeti táv.) Fokvásosból táviratozzák: Hivatalos jelentések szerint Dewett burvezér jelentékeny csapattal benyomult a Fokgyarmatba. A lakosság mindennel támogatja és sokan hozzá pártolnak.

A kínai veszedelem.

Budapest, január 31. (A „Torontál” eredeti távirata.) Sanghaiból sürgönyzik: A kínai löpor-készlet megsemmisítésénél nagy robbanás történt, minek következtében 40 japáni katona életét veszítette.

Budapesti gabonatözsde.

Budapest, 1901. január 31.

A készáruüzlet hivatalos árjegyzései:

Buza	60 kilogr. ára	50 kilogr. ára	
		kor-tól	kor-ig
Bánsági	76	7.50	7.60
Tiszavidéki	76	7.45	7.60
Pestvidéki	76	7.35	7.45
Bácskai	76	7.55	7.65

Rozs	uj	elsőrendű	kilós	
			70-72	7.20
„	„	másodrendű	—	7.05
Árpa	„	takarmány	60-62	6.10
„	„	égetni való	62-64	5.90
„	„	sőrfőzésre való	64-66	0.—
Zab	„	—	89-41	5.85
Tengeri	„	bánsági	—	0.—
„	„	másnemű	—	5.75

Határidő-üzlet.

Budapest, jan. 31. (A nagybecskereki Lloyd társulat távirata.) Kielégítő kínlat dacára, a malmok tartózkodása következtében a készáru-üzlet szünetelt. Határidő-üzletben a következő kötések fordultak elő.

Buza őszre	7 50—7 51
„ tavaszra	7 67—7 68
Rozs őszre	7 34—7 35
Tengeri májusra	5.12—5.13
Zab őszre	6.15—6.16

Vonatok érkezése és indulása

Nagy-Becskerekre, illetve Nagy-Becskerekéről.

Érvényes 1900. december hó 1-től.

Érkezik:

A nagybecskereki pályaudvarra:

- Zsombolyáról: délelőtt 9 óra; este 7 óra 22 p.
- Pancsováról: délelőtt 7 óra 53 p.; délután 6 óra 10 p.
- Temesvárról: délelőtt 9 óra; este 7 óra 22 p.
- Verseacről: délelőtt 9 óra; este 7 óra 22 p.
- Alibunárról: este 7 óra 22 p.
- Zsombolyáról: (keskenyvágányu vonalon) reggel 8 óra 7 p.; este 6 óra 48 p.
- Budapest—Nagy-Kikindáról: reggel 7 óra 52 p.; délután 4 óra 45 p.; éjjel 10 óra 22 p.

Indul:

A nagybecskereki pályaudvarról:

- Zsombolyára: reggel 8 óra 55 p.; délután 4 óra 50 p.
- Pancsovára: reggel 8 óra 10 p.; délután 6 óra 30 p.
- Temesvárra: reggel 8 óra 55 p.; délután 4 óra 50 p.
- Verseacra: reggel 8 óra 55 p.; délután 4 óra 50 p.
- Alibunárra: reggel 3 óra 55 p.
- Zsombolyára: (keskenyvágányu vonal) reggel 4 óra 8 p.; délután 5 óra 16 p.
- Nagy-Kikinda—Budapestre: reggel 5 óra 45 p.; délelőtt 11 óra 49 p.; este 7 óra 05 p.

XV. zárszámadása a franzfeldi községi takarékpénztárnak 1900-ik évre.

Tartozik.	Mérleg-számla.		Követel.	
	kor.	fill.	kor.	fill.
Pénztár	23827	03	Tőke	40000
Osztr. magy. bank nagybecskereki fiókja	286	79	Tartalék-alap	43031
Egy adós	178	—	Különleges tartalék-alap:	
Torontálm. központi hitelszövetkezet	1000	—	1899. év végén volt	6164 90 kor.
Váltó-számla	572059	kor.	Szaporodás 1900 évben	972 43
Ebből visszleszámitolásban:			Magy. kir. adóhivatal Pancsován	7137
Az osztr. magy. bank nagy-			Betét-számla	1194
becskereki fiókjánál	17420	"	Átmeneti kamatok 1901 évre	6846
A pesti hazai első takarékpénztárnál	10900	"	Tiszta nyereség	15785
Marad	543739	—		
Pesti hazai első takarékpénztár	10	52		
Pancsovai járási utipénztár	1000	—		
	570041	34		570041 34

Veszteség- és nyereség-számla.

	kor.	fill.		kor.	fill.
Adó	1602	94	Átmeneti kamatok 1900. évről	6712	28
Kamatadó	2220	15	Kamat	37021	08
Visszleszámitolási kamat	1291	44	Kamat idegen pénztáraknál levő betét után	482	33
Üzletke kamat	230	—			
Költségek	884	38			
Betét kamat	22201	41			
Tiszta nyereség	15785	37			
	44215	69		44215	69

Kelt Franzfelden, 1900. évi december hó 31-én.

Ruppenthal Ádám, Jahraus György, Malthaner András, Jung Bálint, Morgenstern Frigyes.

Ezen zármérleg, veszteség- és nyereség-számla az üzleti könyvekkel összehasonlítottván, a pénztár megfelelően megvizsgáltván, az utóbbi rendben levőnek, a könyvek pedig helyesen a törvény szerint vezetettek, úgy jelen zármérleg, mint nyereség- és veszteség-számlával megegyezőnek találtatott.

Kelt Franzfelden, 1901. évi január hó 7-én.

A felügyelő-bizottság:

Gervich Márton, Supper János, Merkle Ádám, Morgenstern Jakab, Hild Ferencz.

Ezen zárszámadás az 1901. évi január hó 11-én tartott rendkívüli községi képviselőtestületi gyűlésen felolvasatott és mint helyes egész terjedelmében elfogadtatott.

Kelt Franzfelden, 1901. évi január hó 13-án.

Ruppenthal Ádám, jegyző.

Hild Ferencz, bíró.

127—1.1

HIRDETÉSEK

felvételnek

a „TORONTÁL” kiadóhivatalában.

Torontali h. é. vasutak és Temesvár-Módsosi h. é. vasut menetrendje.

Érvényes: 1900. évi december hó 1.-től.

Oda.				Vissza.			
Sz.-v.		V.-v.		Sz.-v.		V.-v.	
2. 12.		1.		1. 11.		I-III. osztály	
I-III. osztály				I-III. osztály			
815	ind.	Budapest-ny.-pályaudvar (123.)	érk.	740			
1146	ind.	Szeged (123.)	érk.	406			
126	ind.	Nagy-Kikinda (122.)	érk.	254			
355	ind.	Nagy-Becskek (2.)	érk.	900	722		
359	érk.	N.-Becskek-Bpart (2. 7.)	ind.	856	718		
400	ind.	N.-Becskek-Bpart (2. 7.)	érk.	855	717		
409	ind.	*Nagy-Becskek-Gytelep	érk.	846	705		
416	érk.	Sándorudvar (2.)	ind.	839	655		
417	ind.	Pancsova (2.)	érk.	1146	912		
428	ind.	Sándorudvar (2.)	érk.	838	654		
434	ind.	Lázártöld	érk.	827	640		
441	ind.	*Pusztá-Kenderes	érk.	820	630		
453	ind.	*Lajosmájer	érk.	814	622		
505	érk.	Szárca	ind.	804	608		
805	érk.	Szécsány (3. 4.)	ind.	752	550		
808	érk.	Versecz (3.)	ind.	515	246		
647	ind.	Szamos (4.)	érk.	445			
953	ind.	Antalfalva (5.) (Szamoson át)	érk.	356			
748	ind.	Alibunár (4.)	érk.	320			
248	érk.	Pancsova (2.) (Szamoson, Antalfalván át)	ind.	227			
320	ind.	Versecz (3.)	érk.	927			
320	ind.	Alibunár (4.)	érk.	953			
515	ind.	Szécsány (3. 4.)	érk.	747	540		
533	érk.	Módsos (6.)	ind.	728	517		
724	érk.	Temesvár-Józsefváros (6.)	ind.	536	248		
248	ind.	Temesvár-Józsefváros (6.)	érk.	900			
540	ind.	Módsos (6.)	érk.	723	508		
550	érk.	Fény	ind.	714	456		
601	érk.	Párdány	ind.	703	442		
613	érk.	Jánosföld	ind.	651	428		
623	érk.	Ó-Telek	ind.	642	417		
635	érk.	Óregfalva	ind.	633	406		
645	érk.	Torontál-Ujvár	ind.	622	354		
703	érk.	Csene	ind.	609	339		
710	érk.	*Kuriácska	ind.	556	323		
717	érk.	Kécsa	ind.	550	316		
725	érk.	Klári	ind.	542	307		
738	érk.	Uj-Zsombolya (7.)	ind.	528	251		
740	érk.	Uj-Zsombolya (7.)	érk.	526	249		
746	érk.	Zsombolya (7.)	ind.	520	242		
953	érk.	Szeged (123.)	ind.	147	1146		
125 700	érk.	Budapest-ny.-pályaudvar (123.)	ind.	700	815		
149	érk.	Temesvár-Józsefváros (123.)	ind.	153			

Oda.				Vissza.			
Sz.-v.		V.-v.		Sz.-v.		V.-v.	
302. 212.		1.		311.		I-III. osztály	
I-III. osztály				I-III. osztály			
355	ind.	Nagy-Becskek (1.)	érk.	722			
445	ind.	Zsombolya (1.)	érk.	945			
515	ind.	Temesvár-Józsefváros (6.)	érk.	900			
520	ind.	Versecz (3.)	érk.	927			
528	ind.	Szécsány (1. 3.)	érk.	530			
534	érk.	Csott (3.)	ind.	523			
551	érk.	*Bóka megállóhely	ind.	515			
603	érk.	Jarkovác	ind.	500			
886	érk.	Szamos (5.)	ind.	445			
886	ind.	Pancsova (2.) (Antalfalván át)	érk.	227			
886	ind.	Antalfalva (5.)	érk.	856			
886	ind.	N.-Becskek (2.) (Antalfalván át)	érk.				
886	ind.	N.-Becskek (2.) (Antalfalván át)	érk.				
886	ind.	Antalfalva (5.)	érk.				
886	ind.	Pancsova (2.) (Antalfalván át)	érk.				
848	ind.	Szamos (5.)	érk.	480			
859	érk.	Dobricza	ind.	415			
907	érk.	Ferdinándfalva	ind.	406			
919	érk.	Iláncsa	ind.	363			
929	érk.	Kevi-Szöllös	ind.	341			
947	érk.	Uj-Alibunár	ind.	326			
963	érk.	Alibunár	ind.	320			
1218	érk.	Versecz (128.)	ind.				
1218	érk.	Temes-Kubin (128.)	ind.				

Oda.				Vissza.			
Sz.-v.		V.-v.		Sz.-v.		V.-v.	
402.		1.		401.		I-III. osztály	
I-III. osztály				I-III. osztály			
355	ind.	Nagy-Becskek (1.)	érk.	900	722		
445	ind.	Szamos (4.)	érk.	836			
515	ind.	Antalfalva (5.)	érk.				
520	ind.	Pancsova (2.) (Antalfalván Szamoson át)	érk.	953			
528	ind.	Alibunár (4.)	érk.		900		
534	ind.	Temesvár-Józsefváros (6.)	érk.		945		
551	ind.	Zsombolya (1.)	érk.		945		
603	ind.	Szécsány (1. 4.)	érk.	732	520		
886	érk.	Csott (4.)	ind.	725	513		
886	érk.	Bóka	ind.	718	507		
886	érk.	Zsebely (126.)	ind.		255		
886	érk.	Zsebely (126.)	érk.	1237	717		
886	ind.	Bóka	érk.	716	505		
616	érk.	Kanak	ind.	700	449		
625	érk.	Ó-Lécz	ind.	652	439		
639	érk.	Szichenfalva R.-Istvánvölgy	ind.	643	429		
648	érk.	Györgyháza	ind.	630	409		
702	érk.	Uj-Zichyfalva	ind.	618	355		
717	érk.	Nagy-Margita	ind.	607	242		
726	érk.	Laudontanya	ind.	557	331		
732	érk.	*Szivattyutelep	ind.	549	321		
743	érk.	Bethlentanya	ind.	539	311		
761	érk.	*Temes-Paulis	ind.	530	301		
801	érk.	Verseczrét	ind.	523	254		
805	érk.	Versecz	ind.	515	246		
129	érk.	Temesvár-Józsefváros (124.)	ind.				
740	érk.	Budapest-nyug-pályaudv.(123.)	ind.				
954	érk.	Báziás (124.)	ind.	325	955		
1144	érk.	Gattaja (127.)	ind.				
1144	érk.	Buziás-fürdő (133.)	ind.				
1144	érk.	Lugos (133.)	ind.				
1144	érk.	Maros-Illye (133.)	ind.				
1218	érk.	Temes-Kubin (128.)	ind.				

Oda.				Vissza.			
Sz.-v.		V.-v.		Sz.-v.		V.-v.	
402.		1.		401.		I-III. osztály	
I-III. osztály				I-III. osztály			
355	ind.	Nagy-Becskek (1.)	érk.	722			
445	ind.	Versecz (3.)	érk.	927			
515	ind.	Temesvár-Józsefváros (6.)	érk.	900			
520	ind.	Zsombolya (1.)	érk.	945			
528	ind.	Szamos (5.)	érk.	435			
534	ind.	Lajosfalva	érk.	416			
551	érk.	Antalfalva	ind.	356			
603	érk.	Pancsova (2.)	ind.	227			
886	érk.	Nagy-Becskek (2.)	ind.				

Oda.				Vissza.			
Sz.-v.		V.-v.		Sz.-v.		V.-v.	
602. 614. 612.		1.		601. 611. 613.		I-III. osztály	
I-III. osztály				I-III. osztály			
355	ind.	Zsombolya (1.)	érk.	945			
445	ind.	Nagy-Becskek (1.)	érk.	722			
515	ind.	Pancsova (2.) (Antalfalván át)	érk.				
520	ind.	Antalfalva (5.)	érk.				
528	ind.	Alibunár (4.)	érk.				
534	ind.	Szamos (4.)	érk.				
551	ind.	Versecz (8.)	érk.	927			
535	ind.	Módsos (1.)	érk.	715	503	759	
541	érk.	Keresztes	ind.	709	455	751	
551	érk.	*Feodor	ind.	659	442	738	
601	érk.	Rudna	ind.	650	432	728	
611	érk.	Gyülvész	ind.	640	419	714	
629	érk.	Uj-Pécs	ind.	628	403	699	
644	érk.	Parác	ind.	611	386	689	
656	érk.	Román-Szent-Mihály	ind.	602	322	675	
702	érk.	Útvín	ind.	556	315	608	
710	érk.	Szabadfalva	ind.	549	304	557	
724	érk.	Temesvár-Józsefváros	ind.	536	248	541	
953	érk.	Szeged (123.)	ind.	1471	1146	200	
125 700	érk.	Budapest ny.-pályaudv. (123.)	ind.	7001005	815	320	
828	érk.	Orsova (123.)	ind.		655		
828	érk.	Báziás (124.)	ind.		955		
1043	érk.	Arad (130.)	ind.		1156		
1033	érk.	Nagy-Szent-Miklós (132.)	ind.				
1243	érk.	Mária-Radna (131.)	ind.		951		
1030	érk.	Buziás-fürdő (125.)	ind.				

Keskenyvágányú vonal.

Oda. Nagy-Becskek-Bégapart-Zsombolya. Vissza.

Vegyes-vonat 512. 514. 511. 513. I-III. osztály I-III. osztály

Oda.				Vissza.			
Sz.-v.		V.-v.		Sz.-v.		V.-v.	
602. 614. 612.		1.		601. 611. 613.		I-III. osztály	
I-III. osztály				I-III. osztály			
408	ind.	N.-Becskek-Bpart (1. 2.)	érk.	807	648		
412	érk.	Német-utca	ind.	804	645		
416	érk.	Ferencz-József-tér	ind.	800	640		
420	érk.	Korona-szálloda	ind.	766	636		
424	érk.	Temesvári-utca	ind.	752	622		
430	érk.	Nagy-Becskek-Vámház	ind.	748	628		
448	érk.	*Klekk megállóhely	ind.	727	608		
452	érk.	Klekk	ind.	723	604		
513	érk.	Katalinfalva	ind.	706	546		
518	érk.	*Katalinfalva megállóhely	ind.	701	535		
520	érk.	Béga-Szent-György	ind.	652	524		
547	érk.	Ittvárnok-Rogendorf	ind.	634	506		
613	érk.	Csösztelek	ind.	617	448		
625	érk.	*Pálmájer	ind.	600	430		
634	érk.	*Jánosmájer	ind.	551	422		
652	érk.	Magyar-Czernya	ind.	533	405		
657	érk.	*Karolinamájer	ind.	527	361		
703	érk.	*Leonamájer	ind.	520	344		
722	érk.	Német-Czernya	ind.	501			

A nagybecskereki szolgabírói hivattól.

1267. szám 1901.

126-3.3

Pályázat.

A német-eleméri körállatorvosi állás — Német-Elemér székhelyvel — üresedésben lévén, a választás folyó évi február hó 16-án délelőtt 9 órára Német-Elemér község-házánál kintetik.

Az évi fizetés 1200 korona és a szabályrendeletileg megállapított díjak, továbbá a husszemle után várható 100 korona javadalom, vannak itt azonkívül uradalmak és nagybirtokok.

A körhöz tartozik: Német-Elemér, Szerb-Elemér, Szerb Aradac, Tót Aradac, Jankahid és Magyar-Szent-Mihály község.

Felhivatnak ennél fogva a pályázók, kik a magyar, német, szerb, román és tót nyelvet szóval, előbbi kettőt írásban bírják, hogy felszerelt folyamodványaikat f. é. február hó 15-éig alólirott nál be nyujtsák.

Nagybecskereken, 1901 évi január hó 22-én.

Daniel Ferenc.
főszolgabíró.

M. kir. államépítészeti hivatal.

2137/II. számhoz 1900.

128-3.2

Hirdetmény.

A torontálvármegyei közigazgatási bizottság az 1900. évi szeptember hó 10-én kelt 915/4313. számú rendeletével a nagybecskerek-titeli törvényhatósági község perlasz-titeli szakaszán szükséges korlátok felállítását 20.842 korona 38 fillér összeg erejéig engedélyezte.

A fentemlített munkálatok kivételének biztosítása céljából az 1901. évi február hó 12-ik napjának d. e. 11 órájára a helybeli m. kir. államépítészeti hivatal helyiségében tartandó zárt ajánlati versenytárgyalás hirdetik.

A versenyezni óhajtok felhivatnak, hogy a fentebbi munkálatok végrehajtásának elvállalására vonatkozó zárt ajánlataikat a kitűzött nap d. e. 10 órájáig a nevezett hivatalhoz annyival inkább igyekezzenek beadni, mivel a későbbben érkezettek figyelembe nem fognak vétetni.

Az ajánlathoz az általános feltételekben előírt, az engedélyezett költségösszeg 5%-ának megfelelő bántépenz csatolandó.

A szóban forgó munkálatra vonatkozó műszaki művelet és részletes feltételek a nevezett magy. kir. államépítészeti hivatalnál, a rendes hivatalos órákban, napon kint megtekinthetők.

Nagybecskereken, 1901. évi január hó 22-én.

Faur,
kir. főmérnök.

Bérbe adandó.

Egy szép **üzlethelyiség** a 619. szám alatti házban május hó elsejétől, egy **lakás** a 618. szám alatti házban, mely két világos udvari szobából áll, igen alkalmas ügyvédi irodának stb., folyó évi február hó elsejétől bérbeadandó.

Bővebbet

(123-3.3) **Stagelschmidt Jánosnál.**

A párdányi főszolgabíróiságtól.

236. ki. szám 1901.

129-3.2

Pályázati hirdetmény.

A vármegyei bábaszabályrendelet értelmében Dinyás községében ujonnan rendszeresített **községi babai állásra**, mely 300 korona készpénzfizetéssel és a szabályrendeletileg megállapított látogatási díjak szedésével van egybekötve, ezennel pályázat hirdetetik és felhivatnak mindazon képesítéssel ellátott szülész nők, kik ezen állást elnyerni óhajtok, hogy a szabályszerűen felszerelt kérvényeiket alólirott hivatalhoz f. évi február hó 10-éig annál inkább nyujtsák be, mert a később beérkező pályázatok figyelembe vétetni nem fognak.

Az állás választás után lesz betöltve és a választás határnapja később lesz kinttve.

Párdányban, 1901. évi január hó 11-én.

Torontálmegye
párdányi járás főszolgabírói
hivatala.

37821/IV. 1900. szám.

Magyar kir. államvasutak
Üzletvezetőség Szeged.

Árverési és eladási hirdetmény.

Orsován, a Magyar folyam- és tengerhajózási részvénytársaság hajóműhelyében a magyar kir. államvasutak tulajdonát képező 122. számú vasútvány, melynek önsúlya 55.000 kg. és XXI. számú fa állóhajó folyó 1901 évi március hó 18-án reggeli 9 órakor árverés útján egyenként eladni fog.

Az árverezni kívánók kötelesek a helyszínén bántépenzül 200, szóval kettőszáz koronát az egyes hajó árverése előtt az árverező biztos kezéhez letétbe helyezni, mely bántépenz az árverezés alkalmával a vételtől elesőknek azonnal, míg a legtöbbet ígérőknek az árverezési összeg teljes kifizetése és a hajónak a hajó műhelyből való eltávolítása után fog visszafizettetni.

A m. kir. államvasutak részéről egyidejűleg jeleztetik, hogy Orsován, ugyancsak az említett hajóműhelyben, egy még jókarban levő XXVIII. sz. fa-állóhajó is kedvező árajánlat mellett eladásra javaslatba hozatik, miért a venni szándékozó f. 1901. évi február hó 25. napjáig tegye meg alólirott üzletvezetőséghez ajánlatát.

Szeged, 1901. évi január hó 21-én.

Az üzletvezetőség.

Szerb-it ebei legelőbirtokosok egylete, mint szövetség.

Hirdetés.

Az alólirott alapító bizottság részéről ezennel közhírré tétetik, hogy a „**szerb-it ebei legelőbirtokosok hielszövetkezte**” Szerb-Itteben, a község-ház termében 1900 évi február hó 14-én d. e. 10 órakor

rendkívüli közgyűlést

fog tartani, a melyre a hielszövetkezet tagjai ezennel meghivatnak.

Tárgysorozat:

Az igazgató és felügyelő-bizottság választása és kijelölése azoknak, akik a cégjegyzési jogosultsággal felruházandók.

Kelt Szerb-Itteben, 1901. évi január hó 23-án. 134-1.1

Az alapító-bizottság nevében:

Miskovits István, titkár.
Vaszits Gyóka, elnök.

168435/1900. szám.

M. kir. államvasutak.

Legrövidebb és legolcsóbb utazás Olaszországba.

A Fiume—Velence és Fiume—Ancona közt közlekedő termes gőzhajók téli menetrendje.

Fiume—velencei vonal:

Ejjeli járat.

Fiuméből indulás minden kedden és szombaton este 8 órakor.

Velencéből indulás minden hétfőn és csütörtökön este 7 óra 30 perckor.

Velencében érkezés és indulás a Szt.-Márk téren.

Menettartam 10 óra.

Fiume—anconai vonal.

Nappali járat.

Fiuméből indulás minden hétfőn reggel 7 órakor.

Anconából indulás minden szerdán reggel 7 órakor.

Ejjeli járat.

Fiuméből indulás minden csütörtökön este 8 órakor.

Anconából indulás minden szombaton este 8 óra 30 perckor.

Menettartam 10 óra.

A gyorsvonatok Fiumében a gőzhajók kikötőhelyéig és onnan közlekednek.

A termes gőzhajók csatlakoznak a Budapest—Fiume közt közlekedő gyorsvonatokkal, valamint a Róma, Nápoly, Bari, Brindisi, Bologna, Milánó stb. felé induló, illetve onnan érkező vonatokkal.

Menetdíjak.

A gyorsvonatokon érvényes menetjegyek árai, a hajó-átelési díjjal együtt:

a) Budapestről Dombóvár—Fiumén át Velencébe vagy Anconába, vagy viszont:

Gyorsvonaton I. oszt. és a gőzhajón I. oszt 34 kor.

„ II. „ „ „ „ I. „ 26 „

b) A gőzhajókon Fiuméből Velencébe vagy Anconába, vagy viszont:

Diszterem, hálólhelyyel együtt 16 korona.

I. osztály, „ 12 „

III. „ (fedélzet) „ 6 „

Továbbá kaphatók még ezen utirányon érvényes Olaszországba szóló kombinálható mérsekelt körutazási jegyek is.

A gyorsvonatokon érvényes közvetlen menetjegyek árai a hajó átelési díjával együtt:

Budapestről: I. oszt. II. oszt.

Rómába vagy viszont 73 franc 75 c. 54 franc 05 c.

Nápolyba „ 100 „ 55 c. 72 „ 85 c.

Firenzébe „ 73 „ 50 c. 53 „ 90 c.

Genovába „ 89 „ 25 c. 64 „ 90 c.

Milánóba „ 69 „ 95 c. 51 „ 40 c.

Nizzába „ 113 „ 75 c. 81 „ 95 c.

Cannes „ 117 „ 20 c. 84 „ 30 c.

Grasse „ 119 „ 85 c. 85 „ 75 c.

A gőzhajókon egy ágyért 2 korona után fizetendő.

Menetjegyeket kiadnak és közelebbi elvilágosítással szolgálnak a m. kir. államvasutak állomásai és városi menetjegyi irodái, valamint a Cook Tamás és Fia cég összes utazási irodái.

Budapest, 1901. január 20.

Az igazgatóság.

(Utánnyomás nem díjazatik.)

Elsőrendű tűzifa.

Valódi porosz SZALON-KÖSZÉN

a Wildensteinsegen-Richterhof-féle bányákból.

Legjobb LÉGSZESZ-KOAKS.

Kaphatók:

KURLÄNDER IMRE

fakereskedőnél 10-23.13

a Kurländer-udvarban, Gizella-part 2766. sz. — Telefon 89. sz.

Továbbá a fatelepen, Korona-utca 585/11. — Telefon 35. sz.

A KURLÄNDER-UDVARBAN néhány modern stíli üzlethelyiség kiadó.